

Journals

No. 103

Tuesday, October 4, 1994

10:00 a.m.

Journaux

N^o 103

Le mardi 4 octobre 1994

10h00

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Pickard (Essex—Kent), from the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food, presented the 2nd Report of the Committee (Bill C-49, An Act to amend the Department of Agriculture Act and to amend or repeal certain other Acts, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-47.

M. Pickard (Essex—Kent), du Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire, présente le 2^e rapport de ce Comité (projet de loi C-49, Loi modifiant la Loi sur le ministère de l'Agriculture et abrogeant ou modifiant certaines lois, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-47.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 28, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 28, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 38th Report of the Committee which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 38^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

Your Committee recommends that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Industry:

Votre Comité recommande que le député suivant fasse partie de la liste des membres associés du Comité permanent de l'industrie:

Epp.

Epp.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 24, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 24, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C-280, An Act to prevent the interruption by labour disputes of the orderly progress of grain from the farm gate to export and to amend the Canada Labour Code and the Public Service Staff Relations Act in consequence thereof, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Kerpan (Moose Jaw—Lake Centre), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C-280, Loi visant à prévenir l'interruption, par des conflits de travail, de l'acheminement régulier du grain des exploitations agricoles aux points d'exportation et modifiant le Code canadien du travail et la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Strahl (Fraser Valley East), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), Bill C-281, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved,—That the 38th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Ms. Bridgman (Surrey North), one concerning euthanasia (No. 351-0918) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0919);

—by Mr. Strahl (Fraser Valley East), one concerning abortion (No. 351-0920) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351-0921);

—by Mr. Duncan (North Island—Powell River), one concerning euthanasia (No. 351-0922), one concerning abortion (No. 351-0923), two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-0924 and 351-0925) and one concerning sexual assault (No. 351-0926).

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the title of Bill C-277, An Act to amend the Criminal Code (circumcision of female persons) be amended by deleting the word “circumcision” and substituting the following:

“genital mutilation”.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-51, An Act to amend the Canada Grain Act and respecting certain regulations made pursuant to that Act.

Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Strahl (Fraser Valley—Est), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), le projet de loi C-281, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et maisons de correction, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), propose,—Que le 38^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M^{me} Bridgman (Surrey—Nord), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0918) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0919);

—par M. Strahl (Fraser Valley—Est), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0920) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351-0921);

—par M. Duncan (North Island—Powell River), une au sujet de l'euthanasie (n^o 351-0922), une au sujet de l'avortement (n^o 351-0923), deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351-0924 et 351-0925) et une au sujet des agressions sexuelles (n^o 351-0926).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que le titre du projet de loi C-277, Loi modifiant le Code criminel (circoncision des personnes du sexe féminin) soit modifié en retranchant le mot «circoncision» et en le remplaçant par ce qui suit:

«mutilation génitale».

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-51, Loi modifiant la Loi sur les grains du Canada et concernant certains règlements pris en vertu de celle-ci.

M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire), appuyé par M^{me} Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade of Bill C-47, An Act to amend the Department of External Affairs Act and to make related amendments to other Acts.

Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada) for Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was read a second time and referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Marchand (Québec—Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix),—That the motion be amended by striking out all the words after the word “That” and substituting the following:

“this House declines to give second reading to Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, because the principle of the Bill does not provide for a specific code of ethics to be put in place aimed at making transparent the contracting process and the acquisition of all goods and services by the Department of Public Works and Government Services Canada.”

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs of Bill C-42, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (miscellaneous matters).

Mr. Eggleton (President of the Treasury Board) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international du projet de loi C-47, Loi modifiant la Loi sur le ministère des Affaires extérieures et d'autres lois en conséquence.

M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada), au nom de M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Marchand (Québec—Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix),—Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots après le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«cette Chambre refuse de donner deuxième lecture au projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, parce que le principe du projet de loi ne prévoit pas la mise en place d'un code d'éthique précis visant à rendre transparent la passation de marché et l'acquisition de tous les biens et services par le ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux.»

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des questions juridiques du projet de loi C-42, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (en divers domaines).

M. Eggleton (président du Conseil du Trésor), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a second time and, by unanimous consent, referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

By unanimous consent, Mr. Anderson (Minister of National Revenue) for Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Ms. Blondin-Andrew (Secretary of State (Training and Youth)), moved,—That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read a third time and passed.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services), seconded by Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)),—That Bill C-52, An Act to establish the Department of Public Works and Government Services and to amend and repeal certain Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Government Operations;

And of the amendment of Mr. Marchand (Québec-Est), seconded by Mr. Asselin (Charlevoix).

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), moved,—That, in the opinion of this House, the government should change the name of the “Canadian Charter of Rights and Freedoms” to the “Canadian Charter of Rights, Freedoms and Responsibilities”. (*Private Members' Business M-306*)

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the time provided for consideration of Private Members' Business expired and the Order was dropped from the *Order Paper*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Il s'éleve un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et, du consentement unanime, renvoyé à un Comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Du consentement unanime, M. Anderson (ministre du Revenu national), au nom de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M^{me} Blondin-Andrew (secrétaire d'État (Formation et Jeunesse)), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux), appuyé par M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)),—Que le projet de loi C-52, Loi constituant le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux et modifiant ou abrogeant certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales;

Et de l'amendement de M. Marchand (Québec-Est), appuyé par M. Asselin (Charlevoix).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h30, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), propose,—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le nom de la «Charte canadienne des droits et libertés» à la «Charte canadienne des droits, libertés et responsabilités». (*Affaires émanant des députés M-306*)

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, la période prévue pour l'étude des Affaires émanant des députés est expirée et l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers, deposited with the Clerk of the House, were laid upon the Table:

By Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Report on loans made to immigrants for the fiscal year 1993–94, pursuant to subsection 119(4) of the Immigration Act, Chapter I–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–159A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

By Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of operations under the Export and Import Permits Act for the year 1993, pursuant to section 27 of the Act, Chapter E–19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–137A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

By Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Reports of the Department of Fisheries and Oceans for the period ended March 31, 1994, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–671. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Gauthier (Ottawa—Vanier), one concerning the Leader of the Opposition (No. 351–0927);

—by Ms. Minna (Beaches—Woodbine), one concerning the Canada Post Corporation (No. 351–0928).

ADJOURNMENT

At 6:45 p.m., the House adjourned until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont déposés sur le Bureau de la Chambre:

Par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapport concernant les prêts consentis aux immigrants pour l'année 1993–1994, conformément à l'article 119(4) de la Loi sur l'Immigration, chapitre I–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–159A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

Par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport sur les activités découlant de la Loi sur les licences d'exportation et d'importation pour l'année 1993, conformément à l'article 27 de la Loi, chapitre E–19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–137A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

Par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Rapports du ministère des Pêches et des Océans pour la période terminée le 31 mars 1994, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–671. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des affaires juridiques*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Gauthier (Ottawa—Vanier), une au sujet du chef de l'Opposition (n° 351–0927);

—par M^{me} Minna (Beaches—Woodbine), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 351–0928).

AJOURNEMENT

À 18h45, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.